

26 - The Book of Law

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:34] ---

Archbishop!

[00:36] ---

I told you...

[00:37] ---

...call me not by that name.

[00:41] ---

In a place like this, without an escort?

[00:44] ---

If you wish to speak, can we
not do it at St. George's Cathedral?

[00:48] ---

I shall not e'er be confined
within that old minster.

[00:53] ---

We shall speak as we walk.

[00:56] ---

Well, I suppose that will do.

[00:59] ---

Such a wee lad, are you, Stiyl?

[01:01] ---

Or perchance you cannot indulge
yourself to walk alongside me?

[01:07] ---

Laura Stuart, may I ask you a question?

[01:10] ---

How rigid of you. What is it?

[01:12] ---

Why is it that you speak in
such a ridiculous manner as you do?

[01:18] ---

Eh?

[01:20] ---

Uh, huh? Is it strange?

[01:23] ---

I even went and checked
with an actual Japanese person!

[01:26] ---

And who exactly would that be?

[01:29] ---

Someone named Tsuchimikado Motoharu.

[01:32] ---

Please, don't take him to
be a standard Japanese person.

[01:43] ---

A communications talisman?

[01:45] ---

You know of the name
"The Book of the Law" right?

[01:48] ---

The grimoire name?
Its author, as I recall,

[01:52] ---

is Edward Alexander.
The original text is said to be

[01:55] ---

in the Roman Orthodox
Church's Vatican Library.

[01:59] ---

However, it is said
that no one can decipher it.

[02:02] ---

Not even the List of Prohibited Books,

[02:05] ---

who has memorized the 103,000 volumes.

[02:08] ---

What if someone who can decipher
"The Book of the Law" came forward?

[02:12] ---

What?!

[02:16] ---

Shh!

[02:18] ---

This person is said to be a Roman
Orthodox nun, named Orsola Aquinas.

[02:24] ---

You mean, "The Book of the Law"

[02:26] ---

has become an instrument
in the power struggle?

[02:27] ---

It's all right. Not yet, at least.

[02:33] ---

"The Book of the Law" and Orsola Aquinas--

[02:36] ---

the two of them have reportedly
been made off with together.

[02:40] ---

Shall we discuss the matter
in greater detail inside?

[03:03] ---

"A Certain Magical Index II"

[03:07] ---

Yubi de hajiku koin mitsumeta

[03:12] ---

Omote nara GO Ura wa STAY

[03:16] ---

Mazu kotae wo kikasete

[03:22] ---

"Douka oshiete kuremasen ka?"

[03:27] ---

Tenshi wa misadameru egao no mama

[03:38] ---

Mayoe! Sono te wo hiku mono nado inai

[03:43] ---

Kami ga kudasu sono kotae wa fukou datta

[03:48] ---

Sou sore koso kami kara no okurimono

[03:54] ---

Norikoetara miete kuru sa dakara ima sugu
(Look for it by oneself, no buts about it)

[04:01] ---

No buts!

[04:16] ---

"#02 The Book of the Law"

[04:19] ---

Second term is a busy one.

[04:22] ---

With the Daihasei Festival,
the Ichihanaran Festival,

[04:25] ---

the Arts Appreciation Festival,
and the Field Trip Festival,

[04:27] ---

it's a festival-apalooza, you know?

[04:31] ---

Ah! Sphinx, are you okay?

[04:34] ---

Still, I've got nothing to do!

I'm bored! It's no fun!

[04:37] ---

Toma doesn't ever play with me!

[04:40] ---

Kamijo Toma must have
Kamijo Toma's own reasons.

[04:44] ---

It's not as though he's tied up
with school because he wants to be.

[04:49] ---

Maika, how come *you're
*not tied up with school?

[04:54] ---

I'm the exception.

[04:56] ---

The fundamentals of a maid's
studies are practical, after all.

[05:00] ---

Well, I'll become a maid, too!

[05:03] ---

Then maybe I'll go visit Toma's class.

[05:07] ---

Hmm... a maid has a tough road to follow.

[05:10] ---

It's too hard for a girl who
has zero housekeeping skills.

[05:15] ---

Ah! Then, I'll make Toma a maid!

[05:20] ---

Then, maybe I'll have Toma come visit!

[05:23] ---

You'd be kind not to say
what you just said to Kamijo Toma.

[05:30] ---

Mm-hmm, you're right.

[05:36] ---

I'm sorry,

[05:39] ---

but there's no time
for you to become a maid,

[05:41] ---

nor for you to make him a maid.

[05:47] ---

"The Daihasei Festival is coming soon"

[05:49] ---

"The Daihasei Festival--

[05:51] ---

a giant field day that all of Academy City's schools take part in.

[05:55] ---

Its purpose is to observe the large-scale interaction of espers.

[06:00] ---

It is the one day that the full-strength use of abilities is urged."

[06:12] ---

I, Kamijo Toma,

[06:14] ---

have lost my memories due to certain circumstances...

[06:18] ---

...and I do not even remember an event as big as this one.

[06:35] ---

Now then,

[06:36] ---

what should we have for dinner?

[06:38] ---

K-K-Kamijo Toma!

[06:46] ---

It's an emergency!

[06:48] ---

The silver-haired Sister has been taken away by someone!

[06:52] ---

Huh?

[06:52] ---

I'm telling you, kidnapping! Abduction!

[06:56] ---

Just a second. What do you mean?

[06:58] ---

The kidnapper gave me this for when you came home.

[07:05] ---

"Kamijo Toma...

[07:07] ---

...If you value her life,

[07:10] ---

come to the site of the abandoned playhouse "Twilight Theater"

[07:12] ---

outside of Academy City tonight at 7:00. Come alone."

[07:17] ---

So then, tell me what
this dumbass looked like.

[07:20] ---

Uh... first of all,
he was over 180cm tall.

[07:24] ---

His hair was a deep red, and he
had a barcode under his right eye.

[07:29] ---

He had a cigarette in his mouth,
and lots of piercings in his ears.

[07:32] ---

Uh, it's okay, Maika.

[07:34] ---

This criminal is someone
Index and I both know.

[07:36] ---

The criminal is someone you know?!

[07:38] ---

Is love gone wrong the motive?!

[07:41] ---

Uh, no... not the way you mean.

[07:46] ---

"Exit Pass"

[07:48] ---

An exit... pass?

[07:53] ---

I believe you understand
the situation now.

[07:57] ---

Mm-hmm. "The Book of the Law"
has been taken away by someone,

[08:01] ---

and the one who can decipher it,
Orsola Aquinas, has been taken, too.

[08:06] ---

The culprit appears
to be the Amakusa Church.

[08:12] ---

How did they get it out of
the drum-tight Vatican Library?

[08:17] ---

The Roman Orthodox Church
was moving the Book of the Law

[08:20] ---

to a museum in Japan.

[08:22] ---

This is absurd!

Something as dangerous as that?!

[08:26] ---

So, is the Roman Orthodox
Church sounding out

[08:29] ---

the English Puritan Church for assistance?

[08:32] ---

No. More importantly,
something unpleasant has come up.

[08:36] ---

What is it?

[08:39] ---

We cannot reach Kanzaki Kaori.

[08:43] ---

Kanzaki was once the
head of the Amakusa Church.

[08:47] ---

If she finds out that Amakusa

[08:48] ---

is at odds with the
Roman Orthodox Church...

[08:51] ---

I would like to have this resolved
before Kanzaki steps in it.

[08:57] ---

I do not care what methods you use.

[09:01] ---

Kanzaki is one of not even
twenty saints in the whole world.

[09:07] ---

You don't mean,

[09:08] ---

you want me to fight Kanzaki?

[09:10] ---

If the situation calls for it.

[09:13] ---

Go contact Academy City for me.

[09:18] ---

Stiyl, take this with you.

[09:26] ---

What is this?

[09:27] ---

I suppose you might call it
a modest little gift for Orsola.

[09:34] ---

The List of Prohibited Books...

[09:37] ---

We're going to need a specialist, right?

[09:44] ---

Why are you dragging Toma into this?

[09:47] ---

I don't know. Why should
I have to deal with that guy?

[09:51] ---

So then, are we going to
the Amakusa's main headquarters?

[09:54] ---

No, the situation has changed somewhat.

[10:08] ---

Damn...

[10:10] ---

Where is this "Twilight Theater"?

[10:15] ---

I don't know anywhere
outside of Academy City.

[10:24] ---

A Sister...?

[10:27] ---

She couldn't be someone
who knows Index, could she?

[10:32] ---

Pardon me...

[10:34] ---

Yes? What is it?

[10:36] ---

Is this the right bus to get
on if I'm headed to Academy City?

[10:42] ---

Academy City?

[10:43] ---

No, there are no buses
going to Academy City.

[10:47] ---

Huh?

[10:48] ---

And not just buses.

[10:50] ---

All modes of transportation
from outside have been discontinued.

[10:52] ---

There's a gate over there,
so if you'll walk over to it...

[10:59] ---

Thank you for taking
the trouble to help me out.

[11:02] ---

I said not to get on the bus!

[11:04] ---

Oh, right. So you did.

[11:08] ---

Like I said, walk over there
and go in through the gate. Got it?

[11:13] ---

I am sorry to have bothered you.

[11:16] ---

Y-Yeah... Huh?

[11:19] ---

Hey, you! You just smiled at
me and pretended to listen, huh?!

[11:29] ---

You look like there
is something upsetting you.

[11:33] ---

Oh, no, it's nothing.

[11:38] ---

Pardon me for saying so,
but you are sweating an awful lot.

[11:43] ---

Th-Thank you! B-By the way,
why do you want to go to Academy City?

[11:51] ---

Well, as it happens, I...

[11:55] ---

...am being pursued.

[11:57] ---

Huh? Pursued?

[12:01] ---

The situation is a mess.

[12:04] ---

Our information is
becoming snarled, too.

[12:06] ---

We don't even know whether or
not the Book of the Law is secure.

[12:10] ---

I should introduce myself first.

[12:12] ---

I am Agnese Sanctis,
of the Roman Orthodox Church.

[12:17] ---

Indeed. So, how is the Amakusa group proceeding?

[12:23] ---

Actually, we haven't precisely analyzed it ourselves.

[12:27] ---

One of Amakusa's distinctive features is their secrecy.

[12:31] ---

Amakusa doesn't use overt incantations or magical arrays.

[12:35] ---

All of their rituals and processes

[12:37] ---

are concealed within normal mannerisms or behaviors,

[12:41] ---

so not even a professional magician can tell who they are.

[12:47] ---

Hmph, troublesome bunch.

[12:49] ---

Ah, it's Toma!

[12:55] ---

Orsola Aquinas?!

[12:55] ---

"A Certain Magical Index II"

[13:00] ---

"A Certain Magical Index II"

[13:04] ---

What's the big idea?!

[13:05] ---

Why did you pretend to kidnap her?

[13:08] ---

Oh, the secret's out?

[13:11] ---

You see, we needed your help to find someone who has gone missing.

[13:15] ---

Find someone?

[13:16] ---

Yeah, it's all right, it's all right.

[13:19] ---

If you'll just turn the Sister standing next to you over to us...

[13:23] ---

Huh?

[13:24] ---

You see...

[13:26] ---

...that Sister there is our
missing person, Orsola Aquinas.

[13:31] ---

Right then, good work.
You're free to go now.

[13:36] ---

Um, what do I get for
walking around out in the sun?

[13:41] ---

I told you, you did good work, didn't I?

[13:43] ---

What, do you want me to buy
you a shaved ice, or something?

[13:47] ---

Look, up to now,

[13:49] ---

I've tried to get along with you,
even knowing we don't hit it off.

[13:54] ---

Yeah, right up until this moment!

[13:58] ---

By any chance, are you
asking for more attention?

[14:01] ---

Unfortunately, I can't soothe
your loneliness, nor do I want to.

[14:06] ---

Now turn over Orsola to Agnese at once.

[14:10] ---

Come to think of it, you said you
were being pursued by someone.

[14:14] ---

What's the matter, Orsola?

[14:16] ---

Oh, no, I can't have you
handing her over so easily.

[14:21] ---

Orsola Aquinas,

[14:23] ---

rather than returning to
the Roman Orthodox Church,

[14:26] ---

you will live a more meaningful
life with us among the Amakusa.

[14:31] ---

Amakusa?!

[14:35] ---

Orsola!

[14:37] ---

You can't, Toma!

[14:41] ---

In my hand, flame.

[14:44] ---

Its form, a sword. Its purpose...

[14:49] ---

Looks like I'm too late.

[14:57] ---

Hey, Stiyl, you're going to
explain all this from the top, right?

[15:01] ---

An explanation?

[15:03] ---

That's something I wish I had.

[15:10] ---

"Theater of the Arts"

"Twilight Theater"

[15:11] ---

The Book of the Law

[15:13] ---

is a grimoire written in a code
that no one in the world can break.

[15:17] ---

It's said that if it ever were deciphered,

[15:20] ---

one could obtain absolute power.

[15:23] ---

Tell me...

[15:25] ---

...is it really all that valuable?

[15:27] ---

They even say that if it is ever used,

[15:29] ---

it would mean the end of the world

[15:32] ---

ruled by the church of the cross as it is now.

[15:34] ---

Why not just burn the book?

[15:36] ---

Grimoires are books that cannot be burned.

[15:39] ---

It's all that can be done

just to keep them sealed.

[15:48] ---

Oh, um... I'd like to
explain what is going on,

[15:53] ---

so if you're ready--

[15:57] ---

Toma!

[16:13] ---

Hey! No! Stop! Get away!

[16:16] ---

Toma!

[16:17] ---

I think that goes beyond mere teasing!

[16:21] ---

Stop getting frisky while we're working!

[16:26] ---

At present, Orsola Aquinas
is definitely in Amakusa hands.

[16:33] ---

It is estimated that the number
of Amakusa involved in this incident

[16:36] ---

is less than fifty.

[16:38] ---

There is also the possibility
that they are now above ground.

[16:41] ---

In other words,
we don't know anything, do we?

[16:44] ---

Going from the traces of
magical power left,

[16:46] ---

we are tracking
Amakusa's tendencies...

[16:49] ---

Amakusa is a group that
specializes in hiding and fleeing.

[16:53] ---

It will not be easy to catch them.

[16:55] ---

Still, there is no way
they can break out of our net.

[16:59] ---

Their specialized transfer technique,

[17:01] ---

"Microcosmic Pilgrimage."

[17:04] ---

It's a process that is limited
to use within Japan, though.

[17:07] ---

Put simply, using map magic,

[17:09] ---

there are forty-seven specialized
vortices across Japan,

[17:12] ---

and they can freely
come and go between them.

[17:16] ---

If they send her through
a vortex, it's all over.

[17:19] ---

What are we just standing around for?!

[17:21] ---

Because there is no need to hurry.

[17:23] ---

Huh?

[17:24] ---

Microcosmic Pilgrimages are greatly
affected by the movement of stars.

[17:29] ---

They can only use their
specialized movement at certain times.

[17:33] ---

The restriction on their
use of the transport technique

[17:36] ---

won't be lifted until just after midnight,

[17:38] ---

so we still have about four
and a half hours to work with.

[17:41] ---

Also... Toma, can I borrow
your gizmo with the map?

[17:45] ---

Oh, sure...

[17:50] ---

There.

[17:52] ---

There is only one vortex
they can use within our network.

[17:57] ---

Right here.

[18:04] ---

Well then...

[18:06] ---

...is there anything I can do to help?

[18:09] ---

And after I deliberately told you

[18:12] ---

to check and double-check!

[18:14] ---

Right, I'm sorry.

[18:16] ---

Looks like Sisters
have their troubles, too.

[18:23] ---

This must be Index's tent.

[18:27] ---

Huh? She's not here.

[18:29] ---

Geez, where did she go--

[18:33] ---

Over there?!

[18:35] ---

Damn it!

[18:37] ---

Index!

[18:39] ---

The Amakusa!

[18:46] ---

H-Hang on...

[18:48] ---

Over there, over there...

[18:53] ---

Oh, it's just a slug, isn't it?

[18:57] ---

A-A slug...?

[18:59] ---

H-Hey!

[19:00] ---

Get hold of yourself!

[19:02] ---

Toma?

[19:12] ---

N-No, I... was sure that the
Amakusa were attacking... and...

[19:24] ---

Eh?

[19:25] ---

H-Hold on! Take it easy, Index!

[19:32] ---

This isn't like you!

[19:35] ---

Normally, this isn't
what you'd do, right?

[19:38] ---

You usually just go ahead and...

[19:46] ---

Hey, Stiyl...

[19:49] ---

What? I'm extremely irritated right now.

[19:53] ---

Got any girls that you like?

[19:56] ---

Well, Stiyl?

[19:59] ---

I have respect
for Queen Elizabeth I,

[20:02] ---

and my taste in women
is along the lines of St. Martha.

[20:07] ---

The Amakusa Church is that one, right?

[20:10] ---

The one Kanzaki Kaori was in before?

[20:12] ---

Who told you that? Tsuchimikado?

[20:15] ---

If that's so, then the
Amakusa are friends of Kanzaki's right?

[20:20] ---

Even so, you're gonna fight them?

[20:24] ---

Yes, I am.

[20:26] ---

You see, I've made up my mind
to do anything to protect that girl.

[20:31] ---

As such, I will kill
anyone. I'll burn them alive.

[20:35] ---

And I'll keep burning up their corpse.

[20:38] ---

I swore that a long time ago.

[20:41] ---

Even supposing she

has forgotten everything,

[20:44] ---

I haven't forgotten a single thing.

[20:46] ---

"I will live and die for you."

[20:52] ---

Go to sleep now.

[21:02] ---

Stiy!

[21:04] ---

No, it isn't, which means...

[21:07] ---

H-Hey, hold on, Index...!

[21:11] ---

What, Toma?

[21:14] ---

Huh? Agnese?!

[21:17] ---

Papa...

[21:18] ---

Papa?

[21:25] ---

It's a dream...

[21:27] ---

This is a dream, so no matter
how much I bite Toma, it's okay...

[21:32] ---

I can work out all of the
day's displeasures, and it's okay...!

[21:37] ---

J-Just a minute, Index.

This is without any doubt real life!

[21:42] ---

Just my luck!

[21:59] ---

Your Holiness...

[22:02] ---

All preparations for the
Microcosmic Pilgrimage are complete.

[22:06] ---

Now then...

[22:10] ---

Kanzaki Kaori,
let me show you something--

[22:14] ---

the current shape of
the multilateral compound

[22:19] ---

integrated church of
the cross, the Amakusa Church!

[22:25] ---

Karamatta unmei mo kaete ikeru kara

[22:32] ---

subete wa kono te no naka ni aru!

[22:49] ---

Dare nimo makenai chikara ga koko ni nai nara

[22:55] ---

imajin nante kowashite shimaeba ii

[23:01] ---

Harimeguru shisutemu bakkappu insutooru wa OK

[23:07] ---

Kami sae mo shirienai fiirudo ga hiraku

[23:13] ---

Juuman no deeta mo issun no mirakuru sae

[23:18] ---

suisoku fukanou na "ikite'ru katachi" dakara

[23:25] ---

*In a Magic∞world exciting
time or space there's no limit*

[23:30] ---

Dareka wo mamoreru chikara ga hoshii

[23:36] ---

Karamatta unmei mo kaete ikeru kara

[23:44] ---

subete wa kono te no naka ni aru!

[23:55] ---

"Preview"

[23:55] ---

We head to the vortex, together with the Roman Orthodox Church.

[23:58] ---

After a fierce fight,
Tatemiya Saiji reveals a bombshell truth.

[24:02] ---

And as for Orsola...

[24:04] ---

Next time, "The Amakusa Church."

[24:06] ---

When science and magic cross
paths, the story begins.

[24:09] ---

Updated 2025-11-22 23:30:05 UTC by whimsee